

Agosto de 2022

広報こなんポルトガル語版 2022年8月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel: 0748-77-7036 fax: 0748-77-4101
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1-1



【capa deste mês】

Tornou-se o primeiro "Embaixador da cidade natal de Konan"!
chef do Ginza Shinohara Sr. Takemasa Shinohara

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre Konan-shi

Home page de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

Foi ampliada a quarta dose da vacinação

Público alvo: profissionais de saúde e funcionários de instalações para idosos.
Verifique o procedimento no homepage da cidade.



Homepage da cidade

Registro de vacinação do novo coronavírus (terceira dose)

Total de vacinados com 12 anos ou mais 33.854 pessoas	vacinados com mais de 60 anos 15.466 pessoas.
Taxa de vacinação com 12 anos ou mais 68,8%	Taxa de vacinação com mais de 60 anos 90,3%

(A partir de 10 de julho de 2022)

Por favor considere a terceira dose!

Aproximadamente 70% das pessoas infectadas no início de julho na cidade têm menos de 40 anos. Ao tomar a terceira dose a eficácia aumentará, portanto considere a terceira vacinação.

Previsão de atendimento noturno nos **dias 5 e 12 de agosto** em Sunhills Kosei local de vacinação coletiva.

Para quem deseja vacinar acesse o site de reservas para o agendamento.

Além disso, há locais de vacinação amplos na prefeitura de Shiga-ken com atendimento sem reservas.

Por favor, verifique detalhes no homepage da prefeitura de Shiga-ken.

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryouhukushi/yakuzi/320755.html>



Homepage de Shiga-ken

Eficácia da vacina e reações colaterais

O relatório de reações colaterais após a terceira dose em todo o país são da Pfizer cerca de 0,0046% e da Moderna cerca de 0,0018% . Até o momento, nenhuma das vacinas apresentaram efeitos colaterais graves.

Além disso, da Pfizer fornece cerca de 2% de vacinas e da Moderna cerca de 8%, para a cidade e a vacina da Pfizer está difícil de fazer reserva. Foi confirmada a maior eficácia da Pfizer e Moderna da vacinação alternativa. Portanto independente do tipo da vacina por favor faça a reserva.

Encerramento do local de vacinação coletiva em Sun Hills Kosei

A vacinação coletiva em Sun Hills Kosei, **terminará em 12 de agosto**. Após essa data por favor vacine em uma instituição médica individual. Por favor, verifique o site para fazer reserva na instituição médica.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h.

FAX: 077-528-4867 e-mail corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

Vamos solicitar cartão de my number e adquirir Maina Point

Maina Point no
meu cartão my
number



2a fase

O prazo para solicitar o Cartão My Number necessário para receber os Maina Point termina no **final de setembro**.

Ajudaremos você a solicitar cartão de my number nos feriados

Reserva
obrigatória

■ **Data e hora:** 28 de agosto (domingo) das 9h às 12h

■ **Local:** Prefeitura Municipal de Konan-shi, Seção de atendimento ao cidadão (Shiminka)
1º andar, prédio do governo leste, "higashi chousha"

Para obter detalhes sobre os documentos necessários, consulte a edição de maio das relações públicas (kouho) ou homepage da cidade.

✂ Aceitam-se reservas a partir de 1º de agosto (segunda-feira) a 26 de agosto (sexta-feira)

Se desejar, entre em contato conosco até o dia anterior.

Sobre a solicitação e emissão do my number entre em contato com a seção abaixo.

Informações: Seção de atendimento ao cidadão (Shiminka) prédio do governo leste

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460



Homepage da cidade

Os pontos Maina podem ser usados na loja de frequência favorita com o seu serviço de pagamento de cashless

máximo 20.000 ienes em Maina Point

Você pode adquirir!



5.000 ienes em nova
aquisição do cartão
my number



7.500 ienes de pedido para
uso como cartão de
seguro de saúde



7.500 ienes ao registrar uma conta
de recebimento de dinheiro público

Na cidade, terá atendimento para pessoas para quem não tem ambiente para se cadastrar ou que não sabe como se cadastrar. Por favor, sinta-se livre para usufruir do atendimento.

■ **Local:** Prefeitura de Konan-shi, prédio leste, entrada do 1º andar

■ **Horário de atendimento:** das 8h30 às 17h15 (exceto aos sábados, domingos e feriados)

■ **O que levar:** cartão de my number (**necessário senha**)

• Forma de pagamento do serviço de aprovação para solicitação de maina point (exemplo: cartão de pontos da loja de consumo, aplicativo dedicado, etc. após cadastramento não é possível fazer alteração.)

• Informações da conta (nome do banco, número da conta, filial, etc.)

• Para obter detalhes como solicitar Maina Point, verifique no código QR à direita, ou pelo

TEL: 0570-028125 Multilíngue do (Ministério de Assuntos Internos e Comunicações)

Sobre orientação de apoio perguntas e respostas entre em contato na seção citada abaixo.



Ministério de Assuntos
Internos e Comunicações

Informações: Divisão de Promoção de Reforma Financeira, Escritório de Promoção de ICT, edifício do governo leste

TEL: 0748-71-2350

FAX: 0748-72-3390

Inscrição para ano fiscal 2023 para “Hoikuen” e “Kodomoen”(Jardim da Infância)

Recrutamento para Hoikuen e Kodomoen (setor de creche)

“ Hoikuen”/”kodomoen” etc, com certificação 2 ou 3 de horário longo (creche).

Para se inscrever prepare os documentos necessários.

O guia de inscrição e o formulário de inscrição estarão disponíveis a partir de **1º de agosto(seg)** na prefeitura prédio “higashi chousha”, “nishi chousha” e também nas “creches”. Pode-se baixar também do homepage da cidade.

■ Público alvo

- a) Crianças com mais de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação no. 2)
- b) Crianças com menos de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação no. 3)

■ **Período de inscrição:** 1º de setembro(qui) a 22 de setembro(qui)

■ Como se inscrever

Preencha o formulário de inscrição, anexe os documentos necessários e coloque no envelope resposta e envie via correio para prefeitura de Konan-shi prédio leste “higashi chousha” na seção de Instituições Infantis.

Após a recepção, iremos enviar-lhe notificação. Por favor verifique.

(Aceitamos a inscrição via correio para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus)

* Não deixe de se inscrever mesmo para quem desejam entrar na creche a partir do meio do ano de 2023, como gestantes com previsão de nascimento do filho e aqueles que planejam encerrar a licença para cuidar dos filhos.

* Nem sempre é possível entrar no jardim desejado.

Informações: Seção de Instituições Infantis, prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL : 0748-71-2328 FAX : 0748-72-3788

Recrutamento para o ano fiscal 2023 para Hoikuen e Kodomoen (setor de creche)

Nome do estabelecimento	Idade	Endereço	Telefone
Mikumo Kujira Hoikuen	3 meses a 5 anos	Mikumo 1168	0748-72-1385
Kosei Akatsuki Hoikuen	Após licença maternidade a 5 anos	Koujibukuro 1089-1	0748-72-4960
Ashiho Nyuji Hoikuen	Após licença maternidade a 2 anos	Koujibukuro Nishi 3-6-8	0748-72-2015
Ishibe Hoikuen	9 meses a 5 anos	Ishibe Chuou 3-9-20	0748-77-2073
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	6 meses a 5 anos	Bodaiji Nishi 3-11-36	0748-76-3175
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	6 meses a 5 anos	Umekage-cho 2-6	0748-75-0630
Shion En	6 meses a 5 anos	Umekage-cho 3-1	0748-75-3725
Hiramatsu Kodomoen	9 meses a 5 anos	Hiramatsu 268	0748-72-0390
Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen	Após licença maternidade a 5 anos	Ishibe Minami 5-1-1	0748-77-2950
Bodaiji Kujira Kodomoen	3 meses a 5 anos	Bodaiji 1113	0748-74-1373
Bodaiji Yuai Hoikuen Monchi	4 meses a 5 anos	Bodaiji Higashi 3-8-8	0748-74-3220
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien	3 anos a 5 anos	Bodaiji 328-278	0748-74-3011
Iwane Kodomoen	9 meses a 5 anos	Iwane 2225	0748-72-1389
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	9 meses a 5 anos	Hie Aoi 1	0748-75-3350
Shimoda Kodomoen	9 meses a 5 anos	Shimoda 2224	0748-75-2420
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Kosei Eki En	6 meses a 2 anos	Chuou 5-168 Kosei Chuou Biru 202	0748-69-5131
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Iwane En	6 meses a 2 anos	Iwane 850-1	0748-76-3661
Sun Rise Kids Hoikuen Konan Ishibe En	4 meses a 2 anos	Ishibe Chuou 2-1-10	050-5807-2238
Attaka Hoikushitsu Tsubomi	6 meses a 2 anos	Ishibe Higashi 7-3-18	0748-60-4810

* Não deixe de se inscrever mesmo para quem desejam entrar na creche a partir do meio do ano de 2023, como gestantes com previsão de nascimento do filho e aqueles que planejam encerrar a licença para cuidar dos filhos.

* Nem sempre é possível entrar no jardim desejado.

Informações: Seção de Instituições Infantis ,prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL : 0748-71-2328 FAX : 0748-72-3788

Inscrição para "Youchien" e "Kodomoen"(Jardim da Infância)

"Youchien"/"Kodomoen"certificação no.1, horário curto.

Público alvo: Criança em idade pré-escolar com mais de 3 anos que deseja receber a educação com certificação no.1.

- Crianças de 3 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2019 a 1 de abril de 2020
- Crianças de 4 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2018 a 1 de abril de 2019
- Crianças de 5 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2017 a 1 de abril de 2018

Nome do estabelecimento	Reunião informativo para ingresso	Período de distribuição de formulários	Data e hora e inscrição	Telefone
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	dia 27 de agosto(sáb) recepção das 13h15 às 13h25	dia 29 de agosto (seg) a 9 de setembro(seg) Sempre das 8h às 18h Obs:(somente nos dias úteis)	dia 12 de setembro(seg) • Irmãos que frequentam a creche no ano fiscal 2023. • Irmãos das crianças formadas 3ºano primário em ano fiscal 2023. • Funcionários do estabelecimento. dia 13 de setembro(ter) • para público em geral. Obs: sempre das 8h às 18h	0748-75-3350
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien	Reunião informativo para ingresso das 13h30 às 14h30			0748-74-3011
Kousei Gakuen Mikumo Youchien	✕Visita ao estabelecimento com apresentação de sala de aula			0748-72-0077
Secretaria do Kousei Gakuen				0748-75-5901
Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen	sem reunião. será realizado individualmente no jardim, conforme necessário.	dia 1º de setembro(qui) a 30 de setembro (sex) Obs: distribuição em Aboshi Akatsuki Hoikuen	dia 1º de setembro(qui) a 30 de setembro(seg) Obs: atendimento em Aboshi Akatsuki Hoikuen	0748-77-2950
Bodaiji Yuuai Hoikuen Monchi	dia 12 de setembro(seg) Reunião às 13h30	dia 12 de setembro(seg) a 30 de setembro (sex)	dia 12 de setembro (seg) a 30 de setembro (sex)	0748-74-3220
Bodaiji Kujira Kodomoen	dia 3 de setembro (sab) das 10h às 11h	dia 1º de setembro(qui) a 30 de setembro (sex) horário das 9h às 17h	dia 12 de setembro (seg) a 30 de setembro (sex) obs:horário das 9h às 17h	0748-74-1373
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami.	dia 28 de agosto(dom) Reunião informativo das 10h às 11h	dia 28 de agosto(dom) a 9 de setembro (sex) horário das 9h às 17h (somente nos dias úteis)	dia 28 de agosto (dom) a 9 de setembro (sex) horário das 9h às 17h (somente nos dias úteis)	0748-77-0007
Hiramatsu Kodomoen	sem reunião	dia 1º de agosto (seg) a 14 de setembro(qua)	do dia 1º de setembro (qui) a 14 de setembro (qua)	0748-72-0390
Shimoda Kodomoen				0748-75-2420
Iwane Kodomoen				0748-72-1389

Obs.: Formulário de inscrição para admissão também disponível no endereço de informações de contato.

Aqueles que não puderam assistir a reunião de explicação nas creches também poderão se inscrever.

Informações : Seção de Instituições Infantis, prédio do governo leste "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2328 FAX: 0748-72-3788

Inscrições para 2023 do “Gakudou Hoikusho”(creche para alunos da escola primária)

Público alvo: Alunos da escola primária cujos pais não estejam em casa devido ao trabalho e não possam cuidar da criança após a volta da escola. O formulário de inscrição estão à disposição em cada Gakudou. Os documentos serão distribuídos e aceitos em cada creche escolar(Gakudou)

Obs. Detalhes como horário de funcionamento, datas da abertura, inscrições, etc, variam de acordo com Gakudou.

Para obter detalhes, entre em contato com Gakudou Hoikusho, citado abaixo:

	Instituições e contatos	Data de distribuição de documentos	Reunião informativa	Período de recepção
Privatização pública	Ishibe Gakudou Hoikusho Tel: 0748-77-5430	A partir de 17 de setembro (sab)	Sistema dividido em duas turmas: 17 de setembro(sab) a partir de 13h30 e das 14h30	17 de setembro (sab) a 21 de outubro (sex)
	Ishibe Minami Gakudou Hoikusho Tel:0748-77-4495	A partir de 10 de setembro(sab) a 20 de setembro (ter)	Não haverá reunião (haverá entrevista individual em fevereiro após decisão)	10 de setembro (sab) a 30 de setembro(sex)
	Mikumoto Gakudou Hoikusho Tel: 0748-60-4581	A partir de 1º de setembro(qui)	Não haverá reunião (visitas, perguntas, etc. são aceitas a qualquer momento)	1º de setembro (qui) a 30 de setembro(sex)
	Mikumoto Higashi Gakudou Hoikusho Tel:0748-72-1930	A partir de 1º de novembro(ter)	Após a decisão de admissão (reunião no final de janeiro ou início de fevereiro)	1º de novembro (ter) a 30 de novembro (qua)
	Iwane Gakudou Hoikusho Tel: 0748-72-9034	A partir de 17 de outubro(seg) a 21(sex)	Após a decisão de admissão, haverá reunião 2 de dezembro (sex) às 19h	17 de outubro (seg) a 30 de novembro (qua)
	Bodaiji Gakudou Hoikusho Tel: 0748-74-3851	A partir de 2 de setembro(sex)	Após a decisão de admissão reunião em fevereiro ou março de 2023	5 de setembro (seg) a 16 de setembro (sex)
	Bodaiji Kita Gakudou Hoikusho Tel: 0748-74-3219	A partir de 2 de setembro(sex)	Após a decisão de admissão reunião em fevereiro ou março de 2023	5 de setembro (seg) a 16 de setembro (sex)
	Shimoda Gakudou Hoikusho Tel: 0748-60-4580	A partir de 6 de setembro(ter)	Reunião nos dias: 11 de novembro(sex) às 19h e 12 de novembro (sab) às 14h	Na sessão de reunião informativo de admissão
	Mito Gakudou Hoikusho Tel:0748-75-6343	A partir de 2 de setembro(sex)	Dia 2 de setembro(sex) às 19h30	2 de setembro(sex) a 30 de setembro (sex)
Gakudou privado	Shion En Gakudou Hoikusho Tel: 0748-75-3725	A partir de 3 de outubro(seg) a 28 de outubro (sex)	Dia 4 de novembro(sex)às 18h45	De 3 de outubro(seg) a 28 de outubro(sex)

Informações : Seção de Política Infantil , prédio do governo leste “higashi chousha”

TEL: 0748-69-6123 FAX: 0748-72-3788

Como classificar e maneira de jogar o lixo doméstico incinerável (moeru gomi)

Por favor, coloque-o no "saco designado para lixo incinerável" da cidade e escreva nome. Itens que saiam do saco de lixo, que estejam transbordando ou tenham saco plástico de lixo rasgado e anexada com fita não serão coletados.

A coleta de lixo inicia às 8 horas da manhã. Se o lixo for colocado na estação após a coleta, ele não pode ser recolhido e permanece no local. Além disso, se colocar no dia anterior, pode causar danos pelos animais ou levá-lo ou rasgá-lo e espalhar o lixo. Portanto pediremos gentilmente sua cooperação para respeitar as regras de classificação para jogar o lixo o máximo possível até às 8h do dia da coleta .

* Separar e descartar adequadamente os resíduos pela pessoa que os descarta levará à redução da quantidade de resíduos e à reciclagem de recursos. Além disso, do ponto de vista do processamento adequado da coleta e transporte, para prevenção de acidentes durante o trabalho nas instalações de processamento e descarte adequado etc, por favor escreva nome no saco de lixo.

O aplicativo de informações da cidade "Konan Iro" possui uma função de "pesquisa de lixo" que permite pesquisar calendários de lixo e separação de lixo em cada região.



Android



ios

Informações : Divisão de Política Ambiental,prédio do governo leste (higashi choucha)
TEL : 0748-71-2326 FAX : 0748-72-2201

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 4 de agosto (qui)

Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 25 de agosto (qui)

Horário: das 13h às 16h

- Obs.1-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)
- Obs.2-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo.
- Obs.3-** No momento da reserva,relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center"Pangi"

(Centro Comunitário de Kounan Chiiki Shimin Center,3ºandar)

e-mail pan-g.koka-konan@iaa.itkeeper.ne.jp

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Biblioteca de Kosei fechada



Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de agosto



Aboshi Akatsuki Hoikuen	4 de agosto(qui)	10h30 às 11h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	5 de agosto (sex)	14h30 às 15h
Shion En	10 de agosto (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	10 de agosto (qua)	14h45 às 15h15
Shimoda Machizukuri Center	12 de agosto (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	17 de agosto (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	17 de agosto (qua)	14h30 às 15h
Bodaiji Machizukuri Center	18 de agosto (qui)	14h30 às 15h
Kyoshin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	19 de agosto (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	19 de agosto (sex)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	26 de agosto (sex)	11h às 11h30
Ishibe Hoikuen	26 de agosto (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	27 de agosto (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Avisos do Centro de Saúde

Exame médico infantil de agosto

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde em Natsumi

Exame médico de:	Alvo: crianças nascidas em	Data de exame
Crianças de 4 meses	Abril de 2022	23 de agosto(ter)
Crianças de 10 meses	Outubro de 2021	25 de agosto (qui)
Crianças de 1 ano e 6 meses	janeiro de 2021	18 de agosto (qui)
2 anos e 6 meses, consultas e exame odontológico	Janeiro de 2020	5 de agosto (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Janeiro de 2019	4 de agosto (qui)

Obs: A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre.

Confirme as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo.

Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

Emissão de caderneta de saúde materno- infantil (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) cartão "my number" ou cartão de notificação do sistema "my number", documento de identidade (carteira de motorista, passaporte, etc.)

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de procurador apresentar procuração escrita pela gestante, carimbo e documento de identidade (carteira de motorista, passaporte, etc.) do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481